

|                                                   |                 |          |                   |             |
|---------------------------------------------------|-----------------|----------|-------------------|-------------|
| Назив предмета: <b>Савремени њемачки језик II</b> |                 |          |                   |             |
| Шифра предмета                                    | Статус предмета | Семестар | Број ECTS кредита | Фонд часова |
|                                                   | обавезан        | I + II   | 10 + 10           | 0 + 8       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Студијски програми за које се организује:</b> Њемачки језик и књижевност                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Условљеност другим предметима:</b> Положен испит из Савременог њемачког језика I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Циљеви изучавања предмета:</b> Овладавање рецептивним и продуктивним језичким вјештинама, проширивање активног и пасивног вокабулара, овладавање граматичким структурама с тежиштем на синтакси и оспособљавање за њихову примјену у свакодневној комуникацији, увјежбавање правописа, увјежбавање и овладавање резним техникама и методама превођења текстова с њемачког језика на српски и са српског језика на њемачки (новинских чланака, књижевних одломака), оспособљавање за интерпретацију и анализу одређених тематски прилагођених текстова, за писање есеја, за дескриптиван израз и доношење евалуативних судова. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Име и презиме наставника и сарадника:</b> мр Ina Gittel<br>мр Heiko Nauth<br>мр Рада Стакић<br>мр Regina Mörtl<br>Ивана Поповић                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Методе наставе и савладавања градива:</b> Вјежбе, самосталан рад студената, колоквијуми и испити.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Садржај предмета:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Припремна недјеља                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Припрема и упис семестра                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| I недјеља<br>II недјеља<br>III недјеља<br>IV недјеља<br>V недјеља<br>VI недјеља<br>VII недјеља<br>VIII недјеља<br>IX недјеља<br>X недјеља<br>XI недјеља<br>XII недјеља<br>XIII недјеља<br>XIV недјеља<br>XV недјеља                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Предмет се састоји из четири дијела:<br>1. правопис и језичке вјежбе с тежиштем на синтакси HEIKO, INA, ANDREA<br>2. језичке вјештине с тежиштем на писању есеја REGINA<br>3. превођење са њемачког језика на српски РАДА<br>4. превођење са српског језика на њемачки ИВАНА<br><br>1. Овај дио обухвата: а) вјежбање правописа њемачког језика, препознавање и кориговање правописних грешака; б) увјежбавање и практична примјена основних граматичких категорија Б2 нивоа европског референтног оквира (увјежбавање конјунктива, глагола са приједлошком допуном, разних синтаксичких конструкција и проблем негације). Студенти имају обавезу да у виду домаће задаће напишу краћи састав (700-750 ријечи) који ће бити прилагођен циљу предмета. За свако закашњење или недоношење прописане задаће примјењује се инструмент негативних бодова.<br><br>2. Овај дио обухвата језичке вјештине: аудио тренинг, перцепцију и разумијевање слушаног текста са носача звука; разумијевање и интерпретацију прочитаног текста; конверзационе вјежбе и продукцију дијалога утемељеним на дескриптивном и евалуативном изразу; рад на вокабулару, граматичке вјежбе. Посебно тежиште стављено је на писање есеја. Студенти имају обавезу да у виду домаће задаће напишу есеје обима 700-750 ријечи, а њихов број за семестар износи 2. Инструкције и упутства за писање есеја, као и потребну литературу, изворе и податке, студентима обезбјеђује предметни наставник. Од студената се очекује да поштују рокове за предају задаће. За свако закашњење или недоношење прописане задаће примјењује се инструмент негативних бодова.<br><br>3. и 4. На овом нивоу превођења фокус је на типичним грешкама и њиховој анализи које се јављају на следећим равнима: а) морфолошкој (проблем деклинације придјева и именица); б) синтаксичкој (положај глагола у реченици, проблем облигаторних допуна уз глагол, релативна реченица, превод партиципских конструкција), и в) лексичкој (избор ријечи и израза).<br>Са њемачког на српски се преводе текстови предвиђени за 2. годину из вјежбанке коју је саставио предметни наставник.<br>Са српског на њемачки преводе се лакши књижевни текстови и актуелни новински чланци и анализа паралелних текстова из вјежбанке коју је саставио предметни наставник.<br>Поред превода на вјежбама, студенти имају обавезу да преведу и у куцаној форми на коректуру доставе 2 текста са њемачког на српски и 2 текста са српског на њемачки. Дужина текста треба да износи 300-350 ријечи. За свако закашњење или недоношење прописане задаће примјењује се инструмент негативних бодова. |
| <b>Оптерећење студента на предмету:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <u>Недјељно</u><br>8 часова вјежби у 1. семестру<br>- 2 часа језичких вјежби с тежиштем на синтакси и правопису<br>- 2 часа језичких вјештина<br>- 2 часа превођења с њемачког језика на српски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <u>У семестру</u><br>120 часова вјежби у 1. семестру<br>120 часова вјежби у 2. семестру                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>- 2 часа превођења са српског језика на њемачки</p> <p>8 часова вјежби у 2. семестру</p> <p>- 2 часа језичких вјежби с тежиштем на синтакси и правопису</p> <p>- 2 часа језичких вјештина</p> <p>- 2 часа превођења с њемачког језика на српски</p> <p>- 2 часа превођења са српског језика на њемачки</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| Студенти су <b>обавезни</b> да похађају наставу и вјежбе.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <p><b>Обавезна литература:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Petronijević, Božinka, <i>Zbirka tekstova iz savremene nemačke proze</i>, Beograd 2008.</li> <li>• Hueber, <i>Phonetik aktuell</i>, Kopiervorlagen, plus 2 CDs, Ismaning, 2005</li> <li>• Hueber, <i>Hauptkurs</i>, Arbeitsbuch, Lektionen Aussprachetraining, plus Kassetten, Ismaning, 2005</li> <li>• Langenscheidt, <i>Phonothek</i>, Arbeitsbuch, München, 2000</li> <li>• <i>Leselandschaft I</i>, Unterrichtswerk + Arbeitsbuch, Max Hueber Verlag, Ismaning 2001</li> <li>• <i>Em-Übungsgrammatik</i>, DaF, Hueber, Ismaning 2002</li> <li>• Apelt, Mary und an.: <i>Grammatik á la cart!</i> Band II: Mittelstufe, Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt/M 1997</li> <li>• Häcker, Roland / Häcker-Oßwald, Renate: <i>Neue Schreibung leicht gelernt</i>. Arbeitsheft zur Rechtschreibreform. Klett, Stuttgart / München 2001</li> <li>• Lazić-Gavrilović, Aleksandra / Bajazetov-Vučen, Aleksandra: <i>Zbirka tekstova za praktičnu nastavu nemačkog jezika na I godini studija</i>, Filološki fakultet, Beograd 2005</li> <li>• Duden, <i>Diktattrainer</i>, Diktate mit Methode üben, plus Audio-CD, Mannheim, 2000</li> <li>• <i>Auswärtiges Amt</i>, Bildmaterialien zu Deutschland, 2008</li> <li>• Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Berlin / München 2002</li> <li>• Wahrig, Gerhard: Deutsches Wörterbuch, Mosaik Verlag, München 1986</li> <li>• Duden, Deutsches Universalwörterbuch, Dudenverlag, Mannheim / Leipzig 1996<sup>3</sup></li> <li>• Hurm, Antun: Njemačko-hrvatski ili srpski rječnik, Školska knjiga, Zagreb 1982</li> </ul> |  |
| <p><b>Облици провјере знања и оцјењивање:</b> Савремени њемачки језик II је двосеместрални предмет. Током академске године полажу се 4 колоквијума, тј. по 2 у сваком семестру, а садржаји колоквијума су сљедећи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- тест који обухвата језичке вјештине, INA, HEIKO – 10 бодова,</li> <li>- тест који обухвата језичке вјештине, REGINA – 10 бодова,</li> <li>- тест који обухвата превод текста са српског на њемачки језик, ИВАНА – 10 бодова</li> <li>- тест који обухвата превод текста са српског на њемачки језик, РАДА – 10 бодова.</li> </ul> <p>За домаћу задаћу и активно присуство могуће је добити 10 бодова. Она обухвата преводе са српског језика на њемачки и са њемачког на српски, писање есеја.</p> <p>Испит који се обавља након одслушања 3. и 4. семестра састоји се од усменог и писменог дијела. Писмени дио обухвата: диктат, превод непознатог текста (100 ријечи) с њемачког језика на српски и превод непознатог текста (100 ријечи) са српског језика на њемачки. Студентима је дозвољено да на овом дијелу испита консултују једнојезичне и двојезичне рјечнике. Усмени дио се састоји од читања и интерпретације непознатог текста на њемачком језику и дискусије у пару.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>Посебна назнака за предмет:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| <p><b>Име и презиме наставника који је припремио податке:</b> мр Ina Gittel<br/> мр Heiko Nauth<br/> мр Рада Стакић<br/> мр Regina Mörtl<br/> Ивана Поповић</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <b>Напомена:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |